

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

доктора филологических наук, доцента Бредихина Сергея Николаевича
о диссертации **Балашовой Дарьи Юрьевны** на тему
**«КОРПУСНЫЙ ПОДХОД К МОДЕЛИРОВАНИЮ
ТЕМАТИЧЕСКОЙ СФЕРЫ “КОМПЬЮТЕРНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ”
В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ»**,

представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (Краснодар, 2023, 159 с.)

Всякая семиотическая система представляет собой сложное самоорганизующееся диссипативное образование, которое сохраняет свою относительную устойчивость и иерархическую структуру благодаря инициальному отнесению возникающих элементов к той или иной группе. В системе языка и конкретнее лексической подсистеме наличие критериальных топикально-детерминированных компонентов смысла позволяет осуществлять классификацию единиц с параллельным системным когнитивно-коммуникативным описанием в отличие от традиционной лексикографии. Одним из важнейших компонентов топикально-ориентированного лексикографирования является прогностический аспект, позволяющий каждой выделенной подсистеме самой делимитировать собственные границы распространения и функционирования, т.е. вводить новые элементы, сразу же определяя их значимость и место в иерархии.

На сегодняшний момент наиболее востребованными и валидными представляются исследования, основанные на оперировании большими объемами данных, именно такое системное исследование, выполненное с опорой на конвергенцию интратекстуального, жанрового, морфолого-синтаксического, лексико-семантического и машинного статистического анализа, и было реализовано Дарьей Юрьевной Балашовой. Осуществление топикального моделирования сферы «Компьютерные технологии / Computer technologies» на основе двух дистантно-родственных языков (русского и английского) придает выводам соискателя статус универсальности с

оговоркой об исходной вербализации феноменов рассматриваемой сферы в англоязычной лингвокультуре.

И сегодня в контексте превалирующей в современной лингвистике тенденции к инферентному неэмпирическому исследованию ментальных и коммуникативных пространств отродно встретить работу, посвященную выявлению и анализу особенностей структурной организации отдельной топикальной сферы не только в прагма-коммуникативном, но и системно-языковом аспекте. Определение на базе широких текстовых данных ядерных семантем, объединяющих элементы конкретной тематической сферы, реализовано Д. Ю. Балашовой в рамках статистического анализа высокочастотных ключевых слов русскоязычного и англоязычного подкорпусов.

Если исходить из традиционного положения о последовательном отражении фактов культуры в системе языка, то справедливым будет утверждение соискателя, сформулированное в качестве гипотезы, – конкретизация и детализация объективной сферы деятельности обуславливает прямую пропорциональность иерархизации и устойчивости вторичной операционной знаковой системы. Таким образом, прагма-коммуникативный функционал экспликации, зависящий от реальной актуальности, сам устанавливает доминанты жанровой организации тематической сферы и её универсальных и специфических элементов. Становится актуальным вопрос о коррелятивных отношениях семантической на системно-языковом и ноэматиической на коммуникативно-прагматическом уровнях представленности базовых компонентов той или иной области информационно-знаниевого континуума, который и является **предметом исследования** автора рецензируемой работы.

В своей работе Дарья Юрьевна Балашова последовательно описывает характер и особенности моделирования тематической сферы «Компьютерные технологии / Computer technologies», акцентируя внимание на зонтичности данного классификационного образования и необходимости органичного

сочетания формальных и интерпретативных методов описания столь крупной и сложноорганизованной системной группировки.

В результате комплексного анализа исследовательского корпуса и прецизионного анализа семантики и ноэматики ядерных вербализаторов терминологических единиц тематической сферы в двух языках определяется, что сама по себе терминология не является однородной, вследствие чего в рамках специализированных терминосистем могут выделяться отдельные терминозоны, границы которых не всегда совпадают с границами областей информационно-знаниевого континуума. Следовательно, определенный корпус терминов имеет трансфлюидный характер, некоторые терминоединицы могут встраиваться в состав более крупной терминологии тематической сферы «Компьютерные технологии / Computer technologies» и в таком случае рассматриваться как ядро той или иной терминозоны внутри более крупного конгломерата.

Важным аспектом исследования Д. Ю. Балашовой видится анализ специфики прагма-коммуникативных функций текстов предметной области «Компьютерные технологии» в вариативной связке с жанровой репрезентацией их в патентах, инструкциях, научных статьях, учебниках и т.д., а также разработка методологии комплексного интегративного анализа в процессе моделирования тематической сферы. Это позволяет нам высоко оценить степень **научной новизны исследования**, обусловленную выявлением ядра тематической сферы в дистантно-родственных языках, определением универсальных и специфических зон актуализации лексики в различных топикальных зонах исследуемой сферы, обоснованием поэтапного моделирования тематической сферы с выделением элементарного состава предложенной модели на каждом из них. Вычленение структурных элементов различного уровня доказывает иерархическую организацию полево-фрактальной структуры тематической сферы.

Теоретическая значимость диссертации Д. Ю. Балашовой оценивается нами как высокая, поскольку работа развивает направления

когнитивной терминологии, функциональной прагматики, генристики. А создание исследовательского корпуса текстов предметной области «Компьютерные технологии» анализируемого с помощью компьютерной корпус-менеджер программы AntConc позволяет говорить о новом контаминированном подходе в корпусных исследованиях.

Автором изучен достаточно обширный **языковой материал**, репрезентирующий более 300 тысяч словоупотреблений в рамках второго этапа моделирования тематической сферы, содержащих более полусотни репрезентативных разножанровых текстов. Первый этап моделирования осуществлялся на основе данных множества толковых, тематических, семантических, валентностных и специальных словарей. Следует ещё раз подчеркнуть, что автор рассматривает и анализирует русскоязычный и англоязычный материал, что определенно добавляет валидности результатам исследования.

Все сказанное выше обуславливает существенную **практическую ценность** исследования Д. Ю. Балашовой, которая состоит в том, что его основные результаты могут быть использованы в лексикографической практике при составлении специальных терминологических словарей, в процессе разработки и чтения вузовских курсов по прагмалингвистике, специальному переводу, научно-техническому переводу, лексикологии, при внедрении некоторых результатов в структуру спецкурсов по корпусной и компьютерной лингвистике, терминоведению и семиотике. Результаты анализа иерархической структуры тематической сферы и её подсистем могут применяться в практике пополнения терминосистем метаязыков описания избранной области информационно-знаниевого континуума (компьютерные технологии, сфера искусственного интеллекта, операционные технологии).

В целом можно сделать вывод о том, что в диссертации Д. Ю. Балашовой предложена оригинальная концепция моделирования иерархической структуры тематической сферы «Компьютерные технологии /

Computer technologies» с опорой на системно-языковые и функционально-прагматические характеристики элементов, их групп, полей и блоков.

Достоверность результатов определяется широкой эмпирической базой, опорой на достижения современной лингвистики (список использованной литературы (234 наименования), список словарей и справочников, используемых соискателем в качестве эмпирического материала для первого этапа моделирования (20 наименований), а также перечень источников эмпирического материала (текстов различных жанров) для осуществления второго этапа моделирования (48 наименований), а также применением системы адекватных объекту исследовательских методов.

Работа отличается безукоризненной логикой: **введение** содержит все необходимые для паспортной части элементы: определены актуальность, объект и предмет исследования, его цель и задачи, сформулирована научная новизна, установлена теоретическая и практическая значимость, отражены теоретико-методологические основы исследования, указаны положения, выносимые на защиту, перечислены факты, свидетельствующие об апробации исследования.

От общего описания теории поля в языкознании (**глава 1, параграф 1.1**) автор переходит к конкретным видам полевой организации лексики в системе языка (лексико-самантические, ассоциативные, тематические, концептуальные поля). В заключение первой главы Дарья Юрьевна детально останавливается на системном характере любого из избранных критериальных полевых организаций значимых единиц (с. 34-35). Важным выводом первой главы, на наш взгляд, является положение о дуальности семасиологии и ономасиологии в процессе полевого моделирования, что обуславливает применяемый в дальнейшем в работе комплексный подход, включающий два этапа моделирования тематической сферы (с. 35).

Вторая глава рецензируемого диссертационного исследования посвящена по сути первому этапу моделирования исследуемой тематической сферы, т.е. анализу вербальных репрезентантов ключевых понятий,

трансформирующихся в некоторых случаях в терминологические концепты, на основе различных видов неспециальных словарей. Автор детально описывает обширную развивающуюся предметно-понятийную область «Компьютерные технологии», структурированную по принципу поля, выделяя три базовые группы в составе тематической сферы (с. 41), при этом приходит к выводу о том, что первая группа «Части компьютера» является доминантой при построении русскоязычных словарей, а вторая «Акциональная» – англоязычных. Во втором параграфе Дарья Юрьевна осуществляет сходный анализ в аспекте моделирования тематической сферы и определяет ключевые тематические группы и блоки на основе специальных словарей, завершая стратифицирование подробной и наглядной таблицей блоков с экспликаторными единицами для английского языка (с. 48-50).

Наиболее значимой в методологическом аспекте представляется третья глава исследования, в которой моделирование тематической сферы осуществляется на основе применения корпусных технологий. В первых параграфах описывается методология и принципы создания и анализа исследовательского корпуса, параметризация объема, жанровой представленности (репрезентативности). Ключевым результатом анализа статистических данных по экспликации ядерных и конситуативных элементов тематической сферы в функционально-коммуникативном аспекте является вывод о детерминативных отношениях базовых коммуникативных функций и жанровой представленности единиц выделенных групп и блоков, снабженные иллюстративными примерами (с. 107-115).

Диссертация завершается **заключением**, подводящим итоги работы и намечающим ее дальнейшие перспективы. Эта часть диссертации представляется чрезвычайно интересной именно потому, что определяет направления дальнейшего научного осмысления имплементации формальных корпусных и статистических методов в семантические и функциональные исследования. Среди перспективных направлений для дальнейшей работы выделяется решение проблемы топикальной

(концептуальной) и интратекстуальной (вербальной) корреляции в процессе моделирования крупных пластов лексики.

Положения на защиту, выводы по главам, заключение – все эти разделы содержат результаты исследования, которые, безусловно, обладают научной значимостью и новизной.

Личный вклад соискателя состоит в постановке цели и задач; в формулировании научной гипотезы и положений, выносимых на защиту; в получении весомых в научном плане непротиворечивых результатов.

Признавая высокую теоретическую значимость и новизну работы, хотелось бы высказать замечания и по поводу дискуссионных моментов.

1. Хотелось бы получить разъяснение автора по вопросу стратификационной выборки для анализа контекстуальных сем (с. 43-45). На каких основаниях для анализа контекстуальных сем терминологизированных концептов были избраны именно англоязычные неспецифические словари? По какой причине анализ потенциальных сем русскоязычных коррелятов не производился? Связано ли это с первичностью англоязычной тематической сферы?

2. Соискатель достаточно подробно описывает функционально-жанровую детерминацию на материале широкого исследовательского корпуса, при этом называет совершенно определенные жанры. Возникает вопрос, существует ли четкая закреплённость жанров за функциями? Встречались ли в собранном корпусе текстов пограничные жанры? Как известно, для систем искусственного интеллекта и программ машинной обработки лингвистических данных самой сложной задачей является наличие пограничных случаев, классификация которых вызывает затруднения. Какие жанры Вы могли бы назвать пограничными, выполняющими сразу несколько прагма-коммуникативных функций?

3. Полагаем также, что раздел перспективы и направления дальнейших научных изысканий стоило бы пополнить таким актуальным и важным направлением как теоретическое рассмотрение лингвокультурной

специфики жанрово-функциональной детерминации, поскольку анализ реализации функционального потенциала по разноязычным корпусам содержит в основном универсальные принципы детерминации.

Следует указать на отдельные неточности в представлении метаданных библиографического описания (позиции 18, 31, 32 и др.).

В целом, замечания носят, скорее, дискуссионный характер и ни в коей мере не снижают высокой оценки труда, проделанного Д. Ю. Балашовой. Автореферат диссертации и публикации соискателя отражают содержание диссертации. По теме опубликовано 12 работ, в том числе 3 статьи в журналах, рекомендованных ВАК РФ. Таким образом, Дарьей Юрьевной в полной мере реализованы требования пунктов 11-13 Положения о порядке присуждения ученых степеней, а результаты исследования представлены широкой научной общественности.

Диссертационное исследование Д. Ю. Балашовой по содержанию соответствует направлениям, включенным в паспорт научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, таким его пунктам, как: 2) Направления современного языкознания и используемые в них методы описания языков. Терминологический аппарат лингвистики. Лингвистические модели. Метаязык современной лингвистики; 13) Теоретические проблемы лексикологии и лексикографии; 21) Математическая и квантитативная лингвистика. Применение статистических методов в лингвистике; 23) Корпусная лингвистика.

Считаю, что диссертация Д. Ю. Балашовой «Корпусный подход к моделированию тематической сферы “компьютерные технологии” в русском и английском языках» представляет собой законченный самостоятельный труд, является научно-квалификационной работой, в которой рассмотрена проблематика, имеющее существенное значение для дальнейшего развития современной корпусной лингвистики, лексикографии, когнитивного моделирования терминопольей, отвечает критериям, установленным Положением о порядке присуждения ученых степеней, утвержденным

постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842 (в ред. от 18.03.2023 г.), а ее автор Балашова Дарья Юрьевна заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Доктор филологических наук (10.02.19 – теория языка),
доцент, профессор кафедры теории и практики перевода
федерального государственного автономного образовательного
учреждения высшего образования «Северо-Кавказский
федеральный университет» (ФГАОУ ВО «СКФУ»)



Сергей Николаевич Бредихин

28.08.2023 г.

Контактная информация: Сергей Николаевич Бредихин, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры теории и практики перевода ФГАОУ ВО «Северо-Кавказский федеральный университет», 355017, Россия, г. Ставрополь, ул. Пушкина, 1; телефон: (8652) 33-02-27, +7(918)7421292; e-mail: bredichinsergey@yandex.ru; официальный сайт организации: <http://www.ncfu.ru>



ПОДПИСЬ
УДОСТОВЕРЯЮ
руководитель Управления
делами СКФУ

Бредихина С.Н.

А.Е. Юрбубева
Юрбубева А.Е.

28 АВГ 2023